
СОЦИАЛЬНЫЕ, КУЛЬТУРНЫЕ, ИСТОРИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И БЕЗОПАСНОСТЬ

SOCIAL, CULTURAL, HISTORICAL STUDIES AND SECURITY

Научная статья / Research Article

УДК 130.2

DOI: 10.14258/SSI(2024)2-08

Векторы русской культуры в китайском WeChat как интерпретация Другого/Чужого в социальных сетях

Синь Цю¹,

Лидия Глебовна Золотых²,

Ольга Юрьевна Космачёва³

¹Сычуаньский университет, Чэнду, Китай;
qiuixin12121@163.com, <https://orcid.org/0000-0002-7872-9198>

²Сычуаньский университет, Чэнду, Китай;
zolotyhlz@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1425-5405>

³Астраханский государственный университет имени В.Н. Татищева, Астрахань, Россия;
olga_ast@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3722-3131>

Аннотация. В рамках когнитивного подхода анализируется контент популярных публичных аккаунтов, представляющих разные направления русской культуры в китайском мессенджере WeChat, как способ репрезентации Чужой/Другой социокультурной жизни. Анализ исследований, объектом которых являются социальные сети, показал их неоднозначное влияние на массовую культуру и актуализировал такую проблему, как культурная безопасность vs социальные сети. Это определило целесообразность изучения pragmati-

ческой эффективности влияния русской культуры на китайскую аудиторию в социальной сети WeChat. Материалом исследования стали публичные аккаунты, которые были выделены в ходе исследовательского проекта «Русская культура в китайском мессенджере WeChat», реализованного в 2023–2024 гг. студентами факультета русского языка Института иностранных языков Сычуаньского университета, и сгруппированы по следующим шести направлениям: информационные и новостные публичные аккаунты о России, русская кинокультура, русские художники и изобразительное искусство России, русское музыковедение и музыка России, путешествие по России, русская гастрономическая культура. Целью исследования является систематизация публичных аккаунтов на основе выявленных характеристик контента WeChat, представляющего разные направления русской культуры. Особенность материала и объект исследования обусловили использование выборочного метода в эмпирическом исследовании, обращение к описательному методу, включающему приемы наблюдения, сопоставления, обобщения и классификации анализируемого материала, а также его внешней и внутренней интерпретации. Теоретическим основанием исследования принимается когнитивный подход к анализу контента наиболее популярных публичных аккаунтов в китайском мессенджере WeChat, в результате чего был выявлен широкий диапазон представления разных направлений русской культуры в качестве способа презентации Чужой/Другой социокультурной жизни. Результатом впервые проведенного контент-анализа выбранных в качестве исследования текстов публичных аккаунтов WeChat стала их типологизация и многоаспектная характеристика. Ценность данного исследования определяется социокультурным статусом трансляции Чужого/Другого посредством публичных аккаунтов, контент которых представляет разнообразные векторы русской культуры в открытой коммуникативной среде WeChat для миллиардной китайской аудитории. Модель представления номинаций публичных аккаунтов в русскоязычном варианте как результата эквивалентности перевода, в оригинальном китайском традиционном написании и в графике пиньинь с указанием ID-адреса может использоваться как базовая в других лингвокультурах.

Ключевые слова: публичный аккаунт, WeChat, русская культура, социальная сеть, культурная безопасность, китайская аудитория, контент

Финансирование: исследование выполнено при финансовой поддержке Института иностранных языков Сычуаньского университета (проект 2023学院教改-01: 俄语专业融入国家教育开放战略策略研究 / Стратегии интеграции специальности «Русский язык» в национальную стратегию образования).

Для цитирования: Цю Синь, Золотых Л.Г., Космачёва О.Ю. Векторы русской культуры в китайском WeChat как интерпретация Другого/Чужого в социальных сетях // Society and Security Insights. 2024. Т. 7, № 2. С. 137–155. doi: 10.14258/ssi(2024)2-08.

Vectors of Russian Culture in Chinese WeChat as an Interpretation of the Other/Alien on Social Networks

Xin Qiu¹,
Lidiia G. Zolotykh²,
Olga Yu. Kosmacheva³

¹Sichuan University, Chengdu, China;
qiuxin12121@163.com, <https://orcid.org/0000-0002-7872-9198>

²Sichuan University, Chengdu, China;
zolotyhlg@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1425-5405>

³Astrakhan State University name of V.N. Tatishchev, Astrakhan, Russia;
olga_ast@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3722-3131>

Abstract. The contents of popular public accounts representing different directions of Russian culture in the Chinese messenger WeChat as a way of representing the Alien/Other sociocultural life are analyzed within the framework of the cognitive approach. An analysis of studies focusing on social networks has shown their ambiguous effect on popular culture and has brought to the fore the problem as cultural security vs social networks. The feasibility of studying the pragmatic effectiveness of Russian culture on the Chinese audience of the WeChat social network was determined. The relevant public accounts were selected for studying during the research project “Russian culture on a Chinese messenger WeChat”, implemented by students of the Russian language department of the Institute of Foreign Languages of Sichuan University in 2023–2024. These accounts were grouped in six following areas: information and news public accounts about Russia, Russian cinema culture, Russian artists and fine arts, Russian musicology and music, travel in Russia, Russian gastronomic culture. The purpose of the study is to systematize public accounts based on the identified characteristics of WeChat content, representing different areas of Russian culture. The peculiarity of the material and the object of study determined the use of the sampling method in empirical research, referring to the descriptive method, including techniques of observation, comparison, generalization, and classification of the analyzed material, as well as its external and internal interpretation. The theoretical basis of the study is a cognitive approach to analyzing the contents of the most popular public accounts in the Chinese messenger WeChat. Therefore, a wide range of views of different directions in Russian culture was identified as a way of representing the Alien/Other sociocultural life. The result of the first content analysis of the texts on WeChat public accounts selected for the research has become their typology and multi-aspect characteristics. The sociocultural status of the Alien/Other transferring through public accounts, the contents of which represent various vectors of Russian culture in the open communication environment of WeChat for a billion Chinese audience, determines the value of this study. The model for representing nominations of public accounts in the Russian version as a result of equivalent translation, in the original Chinese traditional writing, and in Pinyin graphics with an indication of an ID address can be used as a base model in other linguistic cultures.

Keywords: public account, WeChat, Russian culture, social network, cultural safety, Chinese audience, content

Financial Support: the work was supported by the Institute of Foreign Languages of Sichuan

University, Project 2023 Higher education reform-01: Strategies for integrating the Russian language specialty into the national education strategy / 学院教改-01: 俄语专业融入国家教育开放战略策略研究 .

For citation: Qiu, Xin, Zolotykh, L.G., Kosmacheva, O.Yu. (2024). Vectors of Russian Culture in Chinese WeChat as an Interpretation of the Other/Alien on Social Networks. *Society and Security Insights*, 7(2), 137–155. (In Russ.). doi: 10.14258/ssi(2024)2-08.

Введение

Современные эволюционные процессы в социуме при соприкосновении с иными реальностями или ирреальностями, активно воспроизведенными телевидением, киноиндустрией, литературой, интернетом, актуализировали восприятие и взаимоотношение с Другим/Чужим как в области межкультурной коммуникации, так и в культурно-национальных границах. Трансформация понятного и доступного мира того или иного этнокультурного сообщества в мультикультурный мир, который представляет иные формы человеческого общежития, часто непонятные определенному социуму, выходящие за пределы его осведомленности и воспринимаемые им в качестве чужого, даже враждебного, актуализировала исследования проблемы Другого/Чужого. Проблема Другого/Чужого — фундаментальная и дискуссионная проблема современной эпистемологии, философии сознания и социальной онтологии. Исследования в дискурсивных научных пространствах феноменологии (Э. Гуссерль, Б. Вальденфельс), политологии (М. Фуко, Ц. Тодоров), филологии (М. Бахтин, Р. Водак, О. Иссерс) стали обоснованием интеграции гуманитарного знания, определили значимость практического выхода любого исследования полидисциплинарного характера и современные многоаспектные подходы в данном направлении. Одним из глобальных объектов таких исследований стало пространство виртуальной реальности, где «сформировались и принципиально новые структуры — социальные сети, которые становятся базовыми в переформатировании глобального социокультурного ландшафта современности, создавая новые — виртуально коммуникативные — ареалы обитания на планете» (Семилет, Витвинчук, Фотиева, Лукашевич, 2019: 228).

Социальные сети, сравнительно недавно дополнившие современные коммуникационные ресурсы и характеризующиеся разнонаправленностью, с одной стороны, определяются в аспекте институциализации как потенциальная универсальная экосистема, развивающая «систему глобального сервиса, в которой возможно удовлетворить научно-образовательные, социокультурные, потребительские и иные потребности» (Сергеева, 2023: 63), что, несомненно, удовлетворяет личные предпочтения пользователя в свободной коммуникации, «развивает социальный интеллект и его взаимосвязи с остальными компонентами психологической культуры личности интернет-пользователей» (Чирва, 2017: 117).

Однако процессы интенсификации и вовлеченности в глобальное мировое пространство отдаленных друг от друга культур стали значимыми факторами, определяющими особенности современной культурной коммуникации, что отражено в исследованиях, объектом которых стали социальные сети, имеющие неоднозначное влияние на массовую культуру — источник угрозы культурной

безопасности. Транслятором массовой культуры «являются средства массовой информации, тиражирующие посредством информационно-коммуникационных технологий идеи, нормы, ценности, установки, оказывающие противоречивое воздействие на коллективное сознание» (Исаченко, 2024: 66).

Склонность к бесцельному «блужданию», общению и развлечениям в социальных сетях, безграничному потреблению в интернет-пространстве трансформирует ценностный мир индивидуума, обозначенного понятием «массовый человек». С одной стороны, пользователь, «выступая под маской», ощущает себя «в полной безопасности, предполагая, что он хорошо замаскировался» в социальных сетях, которые в качестве способа самовыражения «лелеют человеческие слабости и поощряют их», но в то же время «массовый человек <...> предоставляет возможность манипулировать собственным сознанием через социальные сети, которые представляются ему огромным свободным миром» (Дворянчиков, Шепелева, 2021: 32–33), что является объективным фактором социокультурных рисков.

Обращение к популярному китайскому мессенджеру WeChat в качестве объекта исследования обусловлено не только его многофункциональными возможностями как социальной сети, но и особенностью непрерывного развития программы с момента создания (октябрь 2010 г.) — запуска (21 января 2011 г.) и способностью адаптироваться к самым разным жизненным ситуациям. В исследовании фактора культуры в развитии социальных сетей номинация «WeChat» отсутствует, отмечается характерное для азиатских стран преобладание коммунистической идеологии, влияющей «на такие параметры использования социальных сетей, как количество и плотность контактов, специфические проблемы и мотивы их использования» (Ефимов, Небыков, 2015: 79). Однако следует отметить миллиардный контингент WeChat, где все пользователи имеют личные аккаунты, которыми они сами управляют и с помощью которых могут зарегистрировать свои публичные аккаунты (официальные учетные записи). Любой пользователь WeChat имеет свободный доступ к содержанию публичных аккаунтов.

Поскольку публичная платформа WeChat построена на базе программного обеспечения для социальных сетей с высоким уровнем внедрения в Китае, ее эффективность в предоставлении информации и влияние на коммуникацию нельзя недооценивать. Так, рассматривая роль WeChat в коммуникативно-деятельностном аспекте по сравнению с традиционными бумажными СМИ, исследователи определили спектр изменения процесса распространения новостей: публичная платформа WeChat не только активизирует новые формы представления новостей (например, видео, аудио и анимация), но и повышает эффективность распространения новостной информации. Одно из основных преимуществ WeChat — это большое количество пользователей, которые обеспечивают его высокую эффективность коммуникации через сообщения и комментарии читателей (Li X., 2019; Zhong, 2021).

В китайских исследованиях, посвященных современным коммуникационным ресурсам, отмечаются преимущества распространения информации с помощью публичного аккаунта (далее — ПА) в трех аспектах: во-первых, высокая эффективность распространения информации; во-вторых, высокая безотлагательность

информации; в-третьих, высокая активность пользователей. Однако удобный метод публикации информации через ПА привел к относительно низкому порогу, что принесло существенную нагрузку по управлению и рассмотрению информационного контента. Некоторые информации, будучи не рассмотренными, нередко «распространяются слишком быстро, подобно вирусу. Несмотря на систему оповещения о правонарушениях, вредные, лживые информации продолжают оказывать негативное влияние на общественное мнение» (Wu, 2021: 108–109).

В настоящее время WeChat все больше внедряется в жизнь китайцев и становится важным каналом передачи информации и интеграционным порталом для обмена мнениями в китайском обществе. Как удобная социальная программа, WeChat в первую очередь является инструментом для взаимодействия людей друг с другом, но он также обладает атрибутами медиа и способствует межкультурной коммуникации, успешно решая вопросы о защите культуры в своем пространстве и наблюдении за культурной безопасностью социальной сети как части интернет-пространства, включающего в себя множество Других/Чужих пространств. Рассмотрение выделенных характеристик позволяет соотнести WeChat с понятием «социальный капитал», определяющим сети, где основными принципами являются доверие, общие нормы и ценности пользователей; «как полезные для общества, социальных групп внешние эффекты и результаты, генерируемые социальным взаимодействием в рамках этих сетей и ассоциаций» (Гужвина, 2021: 96).

Выделение социального подхода в исследованиях проблем социума указывает на коллективную культурную идентичность в качестве гаранта социальной безопасности, характеризующейся устойчивой социальной системой и одновременной способностью к развитию, активизируя проблему соотношения традиций и новаций и значимость положения о закономерном рассмотрении «одного сообщества <...> соотносительно с другими, через призму оппозиции „Свой — Чужой“ в определенном социальном пространстве» (Романова, 2021: 59–60). Процессы глобализации придают особую остроту социальным связям, разветвление которых повлекло существенное сжатие жизненного пространства человека. Это определило опыт «чужого» в современном мире как исключительный опыт и актуализировало дифференциацию Чужого — Другого — Иного при принятии политических и социальных решений. Так, государственная политика Китайской Народной Республики направлена на интеграцию сохранения национальной культуры и демонстрации миру духовной эмблемы китайской цивилизации, имиджа «Китая, достойного доверия, одобрения и уважения». В Докладе на XX Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая Си Цзиньпин отметил: «Необходимо наращивать потенциал в сфере международной коммуникации, всесторонне повышать ее эффективность, завоевывать на международной арене право голоса, соразмерное совокупной мощи и международному статусу Китая. Интенсифицировать обмены и взаимообогащение между различными цивилизациями, содействовать тому, чтобы китайская культура более уверенно вышла на мировую арену» (Си Цзиньпин, 2024).

Особенности методики исследования

Цель исследования — выявить основные характеристики контента WeChat, демонстрирующего разные направления русской культуры, представить их типологизацию и дать описание наиболее популярных публичных аккаунтов.

Когнитивный подход определил методологическое основание данного исследования на разных этапах, первым из которых стал исследовательский проект «Русская культура в китайском мессенджере WeChat», реализованный в 2023–2024 гг. студентами факультета русского языка Института иностранных языков Сычуаньского университета: Yu Yuchen, Chen Xiru, Yang Mohan, Zhao Yu, Lu Zihang, Halimalati Biare. Целью студенческого проекта была выработка умения научного исследования популярных материалов о русской культуре. В процессе первого этапа был осуществлен поиск информации, опубликованной в научных журналах или на специальных сайтах, были подготовлены краткие сообщения на русском языке о публичной платформе WeChat, выполнена целевая выборка материалов.

В качестве материала исследования выделены и сгруппированы публичные аккаунты по следующим шести направлениям: информационные и новостные публичные аккаунты о России, русская кинокультура, русские художники и изобразительное искусство России, русское музыковедение и музыка России, путешествие по России, русская гастрономическая культура, что обусловило широкий диапазон представления разных направлений русской культуры в качестве способа презентации Чужой/Другой социокультурной жизни.

Особенность материала и объект исследования определили использование выборочного метода в эмпирическом исследовании, описательный метод, включающий приемы наблюдения, сопоставления, обобщения и классификации анализируемого материала, а также его внешней и внутренней интерпретации. Предметом контент-анализа стали выбранные из общего массива исследовательского материала тексты публичных аккаунтов WeChat, представленных для китайской аудитории на китайском языке с последующим переводом участниками проекта на русский язык.

Результаты исследования

Итоги анализа и выборки публичных аккаунтов WeChat по степени популярности определили шесть основных тематических направлений, выявили в качестве материала исследования наиболее интересный контент для последующей характеристики и типологизации. Следует отметить, что информация аккаунтов направлена на целевую китайскую аудиторию, поэтому контент представлен на китайском языке (или сопровождается субтитрами на китайском языке), что обусловило перевод на русский язык всех текстов материалов исследования.

Тематические направления номинируются в данной статье как векторы, объединяющие аккаунты по группам с последующей краткой характеристикой. Выделенные векторы русской культуры представлены по степени популярности в WeChat.

1. Вектор «Информационные и новостные публичные аккаунты о России»

Результатом создания платформы для интеграции СМИ с помощью публичных аккаунтов WeChat стало расширение влияния средств массовой коммуникации и улучшение распространения информации в режиме реального времени, разнообразие содержания, точное push-уведомление и высокая интерактивность, низкие затраты на маркетинг и эффективное управление (By, 2023). Значимость этих факторов для информационных и новостных публичных аккаунтов о России обусловлена отражением китайско-российских отношений не только в политике и экономике страны, но и в жизни населения Китая.

1.1. Классификация информационных и новостных публичных аккаунтов

Исследование указанного вектора проходило на основе публичных аккаунтов, выделенных как наиболее популярные и распределенные по тематическим группам. Здесь и далее названия публичных аккаунтов приводятся в трех вариантах: 1) русскоязычный вариант как результат эквивалентности перевода, 2) в оригинальном китайском традиционном написании и 3) в графике пиньинь (табл. 1).

Таблица 1.

Table 1.

Классификация информационных и новостных публичных аккаунтов

Classification of information and news public accounts

Публичный аккаунт	Название в оригинале	WeChat ID
<i>Группа 1. Российские политические новости</i>		
«Русский наблюдатель»	俄罗斯观察者 [é luó sī guān chá zhě]	elsgcz
«Русский язык и березовый лес»	俄语白桦林 [é yǔ bái huà lín]	eyubaihualin
«Единорог русского языка»	俄语独角兽 [é yǔ dù jiǎo shòu]	russian_djs
<i>Группа 2. Новости экономики и торговли</i>		
«Новости Дальнего Востока»	俄罗斯远东资讯 [é luó sī yuǎn dōng zī xùn]	xunmall-ru
«Вертикальный и горизонтальный бизнес в России»	俄罗斯商务纵横 [é luó sī shāng wù zòng héng]	RU-GFM
«WeAndTao»	-	weandtao
«Всё вокруг России»	环俄网 [huán é wǎng]	huanenet
<i>Группа 3. Социально-гуманистическая информация</i>		
«Наблюдение за Россией и миром»	俄罗斯与世界观察 [é luó sī yǔ shì jiè guān chá]	gh_183f75cfe100
«Китай»	中国俄文杂志 [zhōng guó é wén zá zhì]	Kitai-Russia
<i>Группа 4. Мировые новости</i>		
«Информационное агентство и радио Sputnik»	俄罗斯卫星通讯社 [é luó sī wèi xīng tōng xùn shè]	SputnikNews
«Ведущие новости в Китае и России»	中俄头条订阅号 [zhōng é tóu tiáo dìng yuè hào]	CRI-russian

1.2. Краткое описание некоторых аккаунтов

«Единорог русского языка» / 俄语独角兽 [é yǔ dú jiǎo shòu]

«Единорог русского языка» является личным публичным аккаунтом. Его основное содержание сосредоточено в основном на выступлениях высших руководителей Китая и России, на представлении важных встреч, форумов и текущих важных решений, принятых Китаем и Россией. Этот публичный аккаунт не только знакомит с текущими событиями взаимодействия Китая и России в политической сфере, но и дает возможность овладеть некоторыми новыми выражениями и терминами на русском языке.

«Информационное агентство и радио Sputnik» / 俄罗斯卫星通讯社

[é luó sī wèi xíng tōng shè]

Этот публичный аккаунт принадлежит Международному информационному агентству «Russia Today» и знакомит в основном с последними новостями из России и Китая, которые даются на китайском языке. Многочисленные новости этого аккаунта зависят от времени, и содержание охватывает широкий тематический спектр, что может помочь пользователям WeChat понять последние события в российском обществе в различных областях. Аккаунт разделен на два основных раздела: новости России и Китая и видеоматериалы. Новости России и Китая включают в себя четыре части: российско-китайские отношения, China Today, Russia Today и веб-сайт.

Китайско-российские отношения охватывают экономическое и культурное сотрудничество, культурный обмен и взаимодействие регионов Китая и России являются важной частью китайско-российского стратегического партнерства.

2. Категории публичных аккаунтов вектора «Русская кинокультура»

2.1. Образовательный потенциал видеоконтента на русском языке

Публичные аккаунты предоставляют доступ к самым разным видеороликам, фильмам, сериалам и мультфильмам на русском языке. Например, «Видео на русском языке» / 俄语视频. [é yǔ shì píng]. WeChat ID: Ruvideo представляет в основном такие классические сериалы, фильмы и мультфильмы на русском языке, как: «Он — дракон», «Турист», «Жена Чайковского», «Лиса-сирота». Здесь встречаются также некоторые лексико-грамматические особенности русского языка: управление определенных глаголов, использование фразеологизмов и т.д. Аккаунт также содержит ссылки сайтов, наиболее популярных при изучении русского языка. Главной особенностью этого аккаунта является то, что он часто обновляется, а большинство видеороликов имеют субтитры, что делает их особенно подходящими для любителей и изучающих русский язык.

В аккаунте «Вася и русский язык» / 瓦夏俄语. [wǎ xià é yǔ]. WeChat ID: sphGUO2XlmV5zkD размещенные видео на русском языке направлены в основном на изучение русского языка. Операторы аккаунта показывают вербальное и невербальное коммуникативное поведение в русской социокультурной среде через ситкомы, уличные интервью. Представлены тематические обучающие видео (например, «Русские цифры»), периодически обновляются юмористические

видео, которые широко распространены в русскоязычном киберпространстве, в целях повышения интереса обучающихся.

2.2. Особенности экосистемы киноконтента на русском языке

В WeChat представлена категория публичных аккаунтов, содержание которых направлено на более глубокое знакомство с русскими фильмами посредством профессиональных комментариев и представленных ссылок на специализированные сайты. Так, аккаунт «Беседы о русском кино» / 俄罗斯电影趣话 [é luó sī diànn yǐng qù huà]. WeChat ID: gh_ae21640be409 делает акцент на российские короткометражные фильмы, например: «Злоумышленник», «Станиславский», «Дядя из 90-х» и другие. Этот аккаунт подробно представляет русскоязычные видео: в частности, в представлении короткометражного фильма «Дядя из 90-х» рассказывается и о его режиссере, о наградах, которые он получил, о происхождении названия и других интересных фактах. Администраторы аккаунта делают разные тематические презентации, основываясь на интересных культурных видеороликах на русском языке. Их темы — «Милые белые медведи», «Русские хот-доги» и др. Кроме того, операторы регулярно проводят культурные онлайн-салоны и организуют встречи с молодыми российскими съемочными группами на онлайн-платформах, таких как Tencent Video, предоставляя читателям больше возможностей для общения с российскими кинематографистами.

2.3. Категория публичных аккаунтов «группы субтитров»

Следует выделить категорию публичных аккаунтов, ориентированных на перевод русских фильмов, телесериалов и анимаций на китайский язык. Среди них нужно отметить публичные аккаунты, которые добровольно организованы, делают перевод видео бесплатно и номинируются как «группы субтитров».

Таблица 2.

Table 2.

Публичные аккаунты «группы субтитров»

Public accounts as “subtitle groups”

Публичный аккаунт	Название в оригинале	WeChat ID
«Группа субтитров Икра»	鱼子酱字幕组 [yú zǐ jiàng zì mù zǔ]	yuzijiangrussian
«Группа субтитров Нева»	涅瓦字幕组 [niè wá zì mù zǔ]	gh_414f728fdc3d
«Группа субтитров Зимний дворец»	冬宫字幕组 [dōng gōng zì mù zǔ]	gh_7295a40d4df6

Направление публичного аккаунта «Группа субтитров Икра» / 鱼子酱字幕组 [yú zǐ jiàng zì mù zǔ]. WeChat ID: yuzijiangrussian — перевод сериалов. С помощью их перевода известные современные русские сериалы: «Как я стал русским», «Ивановы-Ивановы», «Практика» и многие другие — получили широкую популярность в Китае: китайцы очень любят современные русские сериалы. У аккаунта

та «Группа субтитров Икра» / 鱼子酱字幕组 [yú zǐ jiàng zì mù zǔ] свой собственный лозунг — «Ваша жизнь, наши спектакли».

3. Вектор «Русские художники и изобразительное искусство России»

3.1. Классификация контента о русском изобразительном искусстве

Публичные аккаунты данного вектора — это контент, посвященный русскому изобразительному искусству на разных этапах его развития: описание шедевров русской живописи и рассказы о мастерах, их создавших; информация о художественных галереях и возможность насладиться просмотром картин, созданных русскими художниками разных эпох; онлайн-консультации, реклама художественных выставок и продажа картин. Разнообразие контента отражено в таблице 3.

Таблица 3.

Table 3.

Классификация публичных аккаунтов о русском изобразительном искусстве

Russian fine arts public accounts classification

Публичный аккаунт	Название в оригинале	WeChat ID
<i>Группа 1. Репрезентация российских художественных музеев</i>		
«Лучшая коллекция русских картин маслом»	俄罗斯油画精选 [é luó sī yóu huà jīng xuǎn]	elsyhjx
«Российский центр туризма, культурного и художественного обмена»	俄罗斯旅游与文化艺术交流中心 [é luó sī lǚ yóu yù wén huà yì shù jiāo liú zhōng xīn]	els-68
«Галерея „Цзяланьдэ“»	嘉兰德画廊 [jiā lán dé huà láng]	ArtJialandGallery
«Шэньянская русская галерея»	沈阳俄罗斯画廊 [shèn yáng é luó sī huà láng]	g13591603840

Группа 2. Публичные аккаунты музеев

«Коллекция российской живописи и скульптуры»	Russia oil painting sculpture collection hall [é luó sī yóu huà diāo sù shōu cáng guǎn]	gh_58efc7701e2e
«Художественный музей им. Мельникова»	梅尔尼科夫美术馆 [méi ěr ní kē fū měi shù guǎn]	gh_5b97c9f672ab

3.2. Краткая характеристика контента о русском изобразительном искусстве

Аккаунты первой группы специализируются на знакомстве с российскими художественными музеями, известными российскими художниками и шедеврами изобразительного искусства в России. Следует отметить «Российский центр туризма, культурного и художественного обмена» / 俄罗斯旅游与文化艺术交流中心 [é luó sī lǚ yóu yù wén huà yì shù jiāo liú zhōng xīn], где оператор аккаунта создал базу данных о русских художниках (биографии, картины и особенности творче-

ства). Подробное представление более чем о 30 русских художниках всех эпох иллюстрируется их произведениями, что позволяет погрузиться в мир искусства посредством видео и музыкального сопровождения. В аккаунте доступны такие услуги, как создание эскизов и бесплатный скетчинг. Есть возможность увидеть информацию о предыдущих мероприятиях в аккаунте: о посещении экспозиций русской живописи и посещении различных выставочных залов. По информации на декабрь 2023 г. опубликовано более 1110 статей.

Публичные аккаунты второй группы принадлежат музеям. Так, аккаунт «Коллекция российской живописи и скульптуры» / 俄罗斯油画雕塑收藏馆 [é luó sī yóu huà diāo sù shù cǎng guǎn] был создан Музеем китайских и российских картин маслом и Союзом русских художников. В аккаунте выложены статьи о российских художниках, чьи работы представлены в данном музее (Виталий Миронов, Зураб Церетели и др.). Аккаунт «Художественный музей им. Мельникова» / 梅尔尼科夫美术馆 [méi ér ní kē fū měi shù guǎn] действует как демонстрационная платформа работы музея и мероприятий, которые провели в музее. Это единственный аккаунт, где не продается русская живопись.

4. Вектор «Русское музыковедение и музыка России»

Музыка, как одна из важных составляющих культуры, нравится многим операторам аккаунтов. В последние годы, с развитием платформ короткого видео, многие русские песни и российские музыканты также попали в поле зрения китайцев. Широкое представление песен на русском языке в WeChat может быть разделено на две категории: 1) аккаунты, которые специально посвящаются песням на русском языке; 2) специальная колонка русских песен в музыкальном аккаунте. Кроме того, некоторые новостные или культурные аккаунты также время от времени представляют статьи, посвященные песням на русском языке.

4.1. Аккаунты, специализирующиеся на представлении песен на русском языке

В качестве примера первой категории рассмотрим публичный аккаунт «Песни на русском языке» / 俄语歌曲 [é yǔ gē qǔ]. WeChat ID: russian-music.

Это комплексный источник информации о русских песнях (о песнях на русском языке). Все выложенные русские песни сопровождаются текстами и переводами, подавляющее большинство из которых — оригинальные переводы оператора аккаунта. Здесь также регулярно представляются известные российские певцы: Виктория Дайнеко, Анна Филипчук, Полина Гагарина, Витас и др. Кроме того, в аккаунте выложены фрагменты «Новогоднего Голубого огонька» и других вечеров, иногда предлагаются для сравнения различные версии исполнения некоторых популярных песен, например «Колыбельная». В целом аккаунт является отличной платформой для знакомства с песнями на русском языке как для тех, кто интересуется переводами слов песен, так и для тех, кто вообще не знает русского языка.

Следующий пример данной категории — «Русское музыковедение» / 俄罗斯音乐研究 [é luó sī yīn yuè yán jiū]. WeChat ID: gh_ea3ea56f6594 — в отличие от предыдущего аккаунта охватывает многие связанные с русской музыкой направления. В рубрике «Текущая ситуация и тенденции развития современного российско-

го музыкального творчества» дается информация о лекциях по русской музыке. Представляются академические конференции и семинары, например: «Семинар по вокальному обучению в Китае и России, организованный совместно Институтом русской музыки Линьского университета и Белгородским государственным институтом культуры и искусств». Даются краткие описания произведений, отмеченных на международных конкурсах, например: «Тихая ночь» Ни Чэнкана, лауреата международного конкурса «Звуковые пути» в Шанхае. Здесь можно познакомиться с научными статьями по музыковедению (напр., «Употребление ладов ограниченной транспозиции в ранний период»), прочитать интервью с учеными (напр., «Интервью с Цзо Чжэньгуанем») и т.д.

Публичный аккаунт «Русское музыковедение» организован китайцами на китайском языке и имеет также образовательную направленность. Здесь можно прослушать концерты русской классической музыки, симфонические шедевры: Симфония № 7 (Ленинградская) Д. Шостаковича, Симфония № 6 «Патетическая» П. Чайковского — и получить подробную информацию об этих и других классических произведениях. Популярность этого аккаунта подтверждается тем фактом, что тысячи людей прочитали статьи о русской классической музыке, что является символом успеха культурного обмена между Россией и Китаем.

4.2. Специальные колонки русских песен в музыкальных аккаунтах

Вторая категория — аккаунты, периодически выделяющие колонки для песен на русском языке (табл. 4).

Таблица 4.

Table 4.

Публичные аккаунты с периодической репрезентацией русских песен

Russian songs public accounts with periodic representation

Публичный аккаунт	Название в оригинале	WeChat ID
«Европейская и американская классическая музыка»	欧美经典音乐 [ōu měi jīng diǎn yīn yuè]	MusicClassic
«Иностранный классическая музыка»	外国经典音乐 [wài guó jīng diǎn yīn yuè]	jdmusic99
«Маленький красный парус и русский язык»	小红帆俄语 [xiǎo hóng fān é yǔ]	gh_180682ff183b
«Каждый день учиться русскому языку»	每日俄语学习 [měi rì é yǔ xué xí]	fedor_327006770

Для таких аккаунтов песни на русском языке являются не основным контентом, а лишь важным дополнением к нему. Особенно важно для аккаунтов учебного типа представление о русской музыке — полезный способ расширить доступ обучающихся к русскому языку, а также повысить их интерес к русской музыке. Для широкой публики эти аккаунты также объективно обеспечивают доступ к русской песенной культуре, особенно для познания современного российского общества и молодежи.

5. Вектор «Путешествие по России»

Публичные аккаунты о путешествиях по России принадлежат в основном туристическим агентствам, где представлены российские города, фотографии известных российских достопримечательностей, таких как озеро Байкал, города Золотого кольца, самые красивые здания Санкт-Петербурга и Москвы и др., а также услуги бронирования. В то же время есть и сопутствующие стратегии выбора, что очень удобно и привлекает китайских туристов. Представим наиболее популярные аккаунты.

Аккаунт «*Открытие Москвы*» / 探索莫斯科 [tàn suō mò sī kē]. WeChat ID: Discover Moscow посвящен достопримечательностям Москвы, местной кухне, а также содержит информацию о пятизвездочных отелях и лучших ресторанах столицы России. В одной из статей для туристов представлена информация об организации поездки в Москву на четыре дня и три ночи. В ней описываются особые достопримечательности, такие как выставка достижений народного хозяйства (ВДНХ), Московский зоопарк, где можно увидеть панду Тинтин, привезенную из города Чэнду в 2019 г., а также ледовый каток на Красной площади, расположенный рядом с Кремлем, который впечатляет туристов в зимнее время года.

Аккаунт «*Big Country Travel*» / 俄旅行 [é lǚ xíng]. WeChat ID: bigcountry_travel посвящен природным достопримечательностям России. Китайских туристов приглашают посетить озеро Байкал — одно из самых крупных и загадочных озер в мире. Есть предложение о посещении пещер и гротов острова Ольхон, о возможности катания на собачьих упряжках по густым лесам Карелии и наблюдения северного сияния на Кольском полуострове. Все эти достопримечательности описываются профессионалами туристического бизнеса и путешествия составляются для туристов по специальным маршрутам.

6. Вектор «Русская гастрономическая культура»

Специфическое представление русской гастрономической культуры на платформе WeChat определено в основном задачами рыночной деятельности. Так, первая группа аккаунтов этого направления рекламирует рестораны русской кухни, которые находятся в Китае, или продукты из России с целью расширить рынок сбыта и выгоднее продать свою продукцию. Нами выделены наиболее популярные аккаунты: «*Ресторан русской кухни „Боня“*» / 保尼亞俄式餐厅 [bǎo ní yà é shì cān tīng], WeChat ID: yyw851023; «*Русская кухня „92 °C“*» / 92度俄式厨房 [92 dù é shì chú fāng], WeChat ID: eshichufang; «*Лучшая коллекция русских продуктов*» / 俄式食品优选 [é shì shí pǐn yōu xuǎn], WeChat ID: qq79072372.

Ко второй группе относятся аккаунты, главным направлением которых является информация, связанная с деятельностью туристических агентств (путешествие по России, китайско-российские культурные обмены, обучение в России). В качестве дополнительной информации дается представление о русской кухне. Например, в аккаунте «*Российский культурный центр в Пекине*» / 北京俄罗斯文化中心 [běi jīng é luó sī wén huà zhōng xīn]. WeChat ID: russianculture есть статья «10 блюд русской кухни для здорового рациона», где рассказывается о неповторимом разнообразии и колорите традиционных блюд русской кухни. Оператор аккаунта

«Окно в Россию» / 俄罗斯之窗 [é luó sī zhī chuāng]. WeChat ID: gh_184bbafb7ce1 поделился 10 лучшими сочетаниями блюд в русской кухне. В аккаунте «Майвоцзюй» / 麦沃久. [mài wò jiǔ]. WeChat ID: MoreZZO есть информация об эволюции русской кухни в течение последних 100 лет.

Результатом выборки стали только два аккаунта, специализирующихся на русской кухне: «Эстетика русской кухни» / 俄餐美学 [é cān měi xué]. WeChat ID: ecan-meixue и «Деликатесы по-русски» / 俄式美食 [é shí měi shí]. WeChat ID: eshimeishi. Первый из них специализируется на показе красиво оформленных видеороликов, демонстрирующих процесс приготовления различных русских блюд. Следует отметить небольшое количество работ — всего 12 с 2021 г. по сегодняшний день. Другой аккаунт представляет русские традиционные и современные блюда в форме рассказов, однако с ноября 2016 г. оператор перестал выкладывать новые статьи.

Таким образом, результатом впервые проведенного контент-анализа выбранных в качестве исследования текстов публичных аккаунтов WeChat стала их типологизация и многоаспектная характеристика. Систематизация публичных аккаунтов на основе выявленных характеристик контента WeChat показала широкий диапазон представления разных направлений русской культуры в качестве способа презентации Чужой/Другой социокультурной жизни.

Обсуждение

Анализ развития публичных аккаунтов WeChat выявил такие проблемы, как отсутствие качественных аккаунтов и квалифицированных кадров для их создания и обслуживания, в связи с чем было предложено делать акцент на особенности местных программ, обеспечивать эффективность работы WeChat с помощью профессиональной команды, создать и усовершенствовать систему контроля, внедрить систему ответственности (Yuan, Ding, 2023). Китайские студенты, как молодое поколение, восприимчивы к новому и являются важной группой юзеров WeChat, который стал новой платформой обучения в эру Интернета. WeChat, как платформа для мобильного обучения, приносит прекрасный пользовательский опыт, имеет большую базу пользователей, предоставляет учащимся больше возможностей для обучения и более богатые методы коммуникации (Wang, 2013: 35–36).

В настоящее время «профессиональное развитие преподавателя с технологической поддержкой» является актуальной темой в области педагогики и имеет два значимых направления: во-первых, сама технология является одним из основных элементов профессионального развития преподавателя в информационную эпоху; во-вторых, технология представляет собой средства, способы, методы и обстановку для профессионального развития преподавателя. На основе ПА преподаватели преодолевают границы времени и пространства, отправляя видеозаписи своих лекций экспертам, коллегам, студентам или инициируя тему для обсуждения. Таким образом, ПА служит новой платформой и открывает новый путь для профессионального развития преподавателя (Bai, 2013: 80). Постоянное обновление соответствующих информационных материалов, способ-

ствование активному созданию позитивной атмосферы для обсуждения важных событий с целью восприятия студентами основной социалистической системы ценностей (Hou, 2013: 138) — эти факторы определяют значимость использования WeChat в строительстве университетской культуры.

Заключение

Китайские источники отмечают два наиболее заметных качества WeChat: во-первых, информация короткая, лаконичная и в то же время содержательная; во-вторых, стиль общения живой, простой и естественный. Поэтому для осуществления безопасной коммуникационной деятельности следует приложить усилия к производству контента, изменить эгоцентричное общение и добиться общения типа «диалога» (Gong, 2014: 8). Публичный аккаунт в WeChat — это относительно распространенный метод интерактивного маркетинга, предоставляемый программным обеспечением WeChat компании Tencent. Предприятия и разработчики могут зарегистрироваться на платформе WeChat и использовать ее для публикации статей, содержащих изображения, тексты, видео, аудиозаписи и другой контент.

Отмечается стремительное развитие WeChat как одной из самых эффективных платформ и важного способа культурной коммуникации, направленного на удовлетворение реальных потребностей людей в информации. WeChat — это прогрессивное применение современных информационно-коммуникационных технологий, вызвавших новый виток социальной революции (Peng, 2019; Li T. L., Li X. H., 2015), что, несомненно, определяется социокультурным статусом трансляции Чужого/Другого посредством публичных аккаунтов, контент которых представляет разнообразные векторы русской культуры в открытой коммуникативной среде WeChat для миллиардной китайской аудитории.

Результаты исследования показали большой интерес китайской аудитории к выделенным в рамках статьи векторам, но это далеко не полный список публичных аккаунтов WeChat, представляющих русскую культуру. Отдельных исследований заслуживают такие направления, как русская и современная литература, изучение русского языка и вопросы перевода, развлекательные аккаунты, представляющие русские анекдоты, комиксы, что подтверждает безопасное влияние русской культуры на китайскую аудиторию WeChat.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

Дворянчиков Я. В., Шепелева Е. С. Социальные сети как инструмент популяризации массовой культуры // Форум молодежной науки. 2021. № 2. Вып. 2. С. 29–33.

Гужавина Т. А. Новые цифровые практики как внешний эффект социального капитала // Society and Security Insights. 2021. Т. 4, № 4. С. 95–109. [https://doi.org/10.14258/ssi\(2021\)4-06](https://doi.org/10.14258/ssi(2021)4-06).

Ефимов Е. Г., Небыков И. А. Роль культуры в развитии социальных сетей // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. 2015. № 2 (52), ч. II. С. 76–81.

Исаченко Н. Н. Трансформация ценностных основ культуры как угроза культурной безопасности // Философия и культура. 2024. № 2. С. 63–71. <https://doi.org/10.7256/2454-0757.2024.2.69781> EDN: TPZWGXG

Романова А. П. Концепция социальной безопасности: теория, дискуссия и каспийские перспективы // Caspium Securitatis: журнал каспийской безопасности. 2021. Т. 1, № 1. С. 55–65.

Семилет Т. А., Витвинчук В. В., Фотиева И. В., Лукашевич Е. В. Социальные сети как культурные матрицы интернет-коммуникации // Культура и текст. 2019. № 3 (38). С. 226–242.

Сергеева З. Н. Социальные медиа как новая институциональная структура осуществления коммуникаций молодежи // Society and Security Insights. 2023. Т. 6, № 1. С. 56–65. [https://doi.org/10.14258/ssi\(2023\)1-03](https://doi.org/10.14258/ssi(2023)1-03).

Си Цзиньпин. Полный текст доклада XX Всекитайскому съезду Коммунистической партии Китая // Russian.News.Cn: русская версия официального веб-сайта информационного агентства Синьхуа. 2022. 25 окт. URL: <https://russian.news.cn/20221025/b32a2a0cff064246838b0999eeedebaa/c.html> (дата обращения: 20.02.2024).

Чирва А. С. Культурные аспекты социальных сетей // Вестник науки и образования. 2017. Т. 1, № 3 (27). С. 116–118.

Bai H. Applications of WeChat public accounts in higher education // Informatization of Education in China. 2013. № 4. P. 78–81.

Gong C. B. Building an external communication system in the era of “Micro” // External Communication. 2014. № 6. P. 7–9.

Hou Q. Creating an educational platform for universities based on WeChat // Bulletin of Yangtze University (Social Sciences). 2013. № 11. P. 137–138.

Li T. L., Li X. H. Analysis of Communication Characteristics of WeChat // Modern Educational Technologies. 2015. No. 3(25). P. 95–100. <https://doi:10.3969/j.issn.1009-8097.2015.03.015>.

Li X. Analysing the Effect of News Dissemination on the Public Platform WeChat // Chinese Newspaper. 2019. № 05. P. 55–57. <https://doi:10.13854/j.cnki.cni.2019.05.021>.

Peng J. Analyzing the Cultural Communication Value of WeChat Public Number in the Era of Selfies // Friends of the Humanities. 2019. № 5. P. 79. <https://doi:10.3969/j.issn.2096-4684.2019.05.071>.

Wang P. Features and design principles of mobile learning based on WeChat // Distance Learning. 2013. № 6. P. 34–41. <https://doi.org/10.15881/j.cnki.cn33-1304/g4.2013.06.012>.

Wu S. The important application of public accounts in news broadcasting // Chinese Newspaper. 2021. № 23. P. 108–109. <https://doi.org/10.13854/j.cnki.cni.2021.23.045>.

Wu X. F. Influences of WeChat Public Accounts on Traditional Paper Media and Their Strategies // News Research. 2023. № 11. P. 53–55.

Yuan X., Ding X. Y. Building a Platform for Media Integration Through WeChat Public Accounts // Chinese Newspaper. 2023. № 11. P. 208–210.

Zhong Z.J. WeChat Public Platform: Another Opportunity to Transform News Communication // Cradle of Journalism. 2021. № 09. P. 15–16.

REFERENCES

Dvoryanchikov, Ya. V., & Shepeleva, E. S. (2021). Social media as a way to popular mass culture. *Youth Science Forum Journal*, 2(2), 29–33. (In Russ.).

Guzhavina, T. A. (2021). New digital practices as an external effects of social capital. *Society and Security Insights*, 4(4), 95–109. [https://doi.org/10.14258/ssi\(2021\)4-06](https://doi.org/10.14258/ssi(2021)4-06) (In Russ.).

Efimov, E. G., & Nebykov, I. A. (2015). Role of culture in social networks development. *Historical, philosophical, political and legal sciences, cultural studies and art history. Questions of theory and practice*, 2(52), 76–81. (In Russ.).

Isachenko, N. N. (2024). Transformation of cultural values as a threat to cultural security. *Philosophy and Culture*, 2, 63–71. <https://doi.org/10.7256/2454-0757.2024.2.69781> (In Russ.).

Romanova, A. P. (2021). The concept of societal security: theory, discussion, and Caspian perspectives. *Caspium Securitatis*, 1(1), 55–65. (In Russ.).

Semilet, T. A., Vitvinchuk, V. V., Fotieva, I. V., & Lukashevich, E. V. (2019). Social media as cultural matrices of internet communication. *Kul'tura i Tekst*, 3(38), 226–242. (In Russ.).

Sergeeva, Z. N. (2023). Social Media as a New Institutional Structure for Communication of Youth. *Society and Security Insights*, 6(1), 56–65. [https://doi.org/10.14258/ssi\(2023\)1-03](https://doi.org/10.14258/ssi(2023)1-03) (In Russ.).

Xi, Jinping (2022). *Full text of the report to the 20th National Congress of the Communist Party of China*. <https://russian.news.cn/20221025/b32a2a0cff064246838b0999eede-baa/c.html>.

Chirva, A. S. (2017). Cultural aspects of social networks. *Herald of Science and Education*, 3(27)(1), 116–118. (In Russ.).

Bai, H. (2013). Applications of WeChat public accounts in higher education. *Informationization of Education in China*, 4, 78–81.

Gong, C. B. (2014). Building an external communication system in the era of “Micro”. *External Communication*, 6, 7–9.

Hou, Q. (2013). Creating an educational platform for universities based on WeChat. *Bulletin of Yangtze University (Social Sciences)*, 11, 137–138.

Li, T. L., & Li, X. H. (2015). Analysis of Communication Characteristics of WeChat. *Modern Educational Technologies*, 3(25), 95–100. <https://doi:10.3969/j.issn.1009-8097.2015.03.015>.

Li, X. (2019). Analysing the Effect of News Dissemination on the Public Platform We-Chat. *Chinese Newspaper*, 05, 55–57. <https://doi:10.13854/j.cnki.cni.2019.05.021>.

Peng, J. (2019). Analysing the Cultural Communication Value of WeChat Public Number in the Era of Selfies. *Friends of the Humanities*, 5, 79. <https://doi:10.3969/j.issn.2096-4684.2019.05.071>.

Wang, P. (2013). Features and design principles of mobile learning based on WeChat. *Distance Learning*, 6, 34–41. <https://doi.org/10.15881/j.cnki.cn33-1304/g4.2013.06.012>.

Wu, S. (2021). The important application of public accounts in news broadcasting. *Chinese Newspaper*, 23, 108–109. <https://doi.org/10.13854/j.cnki.cni.2021.23.045>.

Wu, X. F. (2023). Influences of WeChat Public Accounts on Traditional Paper Media and Their Strategies. *News Research*, 11, 53–55.

Yuan, X., & Ding, X. Y. (2023). Building a Platform for Media Integration Through We-Chat Public Accounts. *Chinese Newspaper*, 11, 208–210.

Zhong, Z. J. (2021). WeChat Public Platform: Another Opportunity to Transform News Communication. *Cradle of Journalism*, 09, 5–16.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Синь Цю — канд. филол. наук, декан факультета русского языка Института иностранных языков Сычуаньского университета, г. Чэнду, Китай.

Xin Qiu — Ph. D in Philological sciences, Dean of Faculty of Russian Language, Institute of Foreign Languages, Sichuan University, Chengdu, China.

Лидия Глебовна Золотых — д-р филол. наук, профессор факультета русского языка Института иностранных языков Сычуаньского университета, г. Чэнду, Китай.

Lidiia G. Zolotykh — Dr. Sci. (Philology), Professor of Faculty of Russian Language, Institute of Foreign Languages, Sichuan University, Chengdu, China.

Ольга Юрьевна Космачева — канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка факультета филологии и журналистики Астраханского государственного университета им. В. Н. Татищева, г. Астрахань, Россия.

Olga Yu. Kosmacheva — Ph. D in Philological sciences, Associate Professor at the Department of Russian Language, Faculty of Philology and Journalism, Astrakhan State University named after V.N. Tatishchev, Astrakhan, Russia

Статья поступила в редакцию 06.06.2024;
одобрена после рецензирования 10.06.2024;
принята к публикации 10.06.2024.

The article was submitted 06.06.2024;
approved after reviewing 10.06.2024;
accepted for publication 10.06.2024.